

孔安娜

Aziyadé Delannoy

我访问 Ma Xueyi 我的笔友



- 我：Ma Xueyi，我想了解一点儿宁夏女人的生活情况。我可不可以问你几个问题？
- Ma Xueyi：可以！
- 我：宁夏的女人一般几岁结婚？
- Ma Xueyi：她们一般十九岁到二十五岁。
- 我：不算太年轻！我们的老师对我们说宁夏的女人结婚得非常早。
- Ma Xueyi：你们的老师说的对，可是，因为这个地方不是非常穷，如果一个女人觉得结婚没意思，她就不结婚。
- 我：你呢？你自己想不想结婚？

Ma Xueyi (好像困惑。 Ma Xueyi hǎoxiàng kùnhuò: Ma Xueyi a l'air embarrassée.)

Ma Xueyi: 我不知道…

- 我：宁夏的婚礼是怎么样进行的？特别是回族的婚礼？

Ma Xueyi: 一切费用是男方都付出的。婚礼是在男人的家里举行的。然后, 女人要等到结婚了三天以后才可以回到自己的家看看她们的家人。

- 我: 结婚那天, 女的要穿什么样的衣服?
- Ma Xueyi: 女的就穿通常衣服。
- 我: 有没有传统衣服?
- Ma Xueyi: 没有, 没有。
- 我: 女的可不可以自由地离婚? 离婚是不是很普遍的现象?
- Ma Xueyi: 不是很普遍的现象, 可是如果他们俩相处得不好, 他们就可以自由地离婚, 不过双方都应该同意。
- 我: 在回族当中, 男人可不可以娶几个妻子?
- Ma Xueyi: 我想男人可以。可是, 是非常罕见 (hanjian: rare)。
- 我: 你认识娶了几个妻子的男人吗?
- Ma Xueyi: 没有…
- 我: 宁夏女人一般几岁怀孕 (huáiyùn: etre enceinte)?
- Ma Xueyi: 宁夏女人一般是二十岁到二十五岁怀孕。
- 我: 她们是在什么样的情况生孩子?
- Ma Xueyi: 她们一般在家生。
- 我: 谁帮组她们接生 ?
- Ma Xueyi: 是比邻。
- 我: 宁夏女人可不可以生几个孩子, 还是要实行计划生育 ?
- Ma Xueyi: 她们能生几个孩子。只有回族妇女 *fūnǚ* les femmes 才可以生几个孩子。
- 我: 为什么?
- Ma Xueyi: 因为对回教来说, 有几个孩子很重要。
- 我: 女人生孩子的时候, 有生礼吗?
- Ma Xueyi: 有时候有。
- 我: 生礼怎么样举行 ?
- Ma Xueyi: 我们把一些东西放在新生儿对面 : 比如一个手机、一支笔等。他拿笔的话, 他就会很机智, 他拿手机的话, 他就会很得力。。。
- 我: 你做了这个礼吗?
- Ma Xueyi: 我没有做, 可是, 我的哥哥做过了。

- 我：他的孩子 选了什么东西？
- Ma Xueyi：他选了笔！
- 我：宁夏女人一定要戴头巾吗？
- Ma Xueyi：她们是回族的话，一定要戴头巾。
- 我：宁夏的女人从几岁戴头巾吗？她们戴的头巾都一样吗？
- Ma Xueyi：她们一旦 结婚，她们要选戴头巾或蓝色的帽子。
例如，戴蓝色的帽子，可是，阿姨决定戴头巾了。
- 我：一般妇女的日常活动是什么？
- Ma Xueyi：她们参加收成，做饭…她们很喜欢缝和绣鞋。
- Ma Xueyi (给我看一个鞋底。 Ma Xueyi me montre la photo d'une semelle brodée)
- Ma Xueyi：这鞋底是我妈妈做的。
我：是你妈妈绣的吗？真漂亮！

二零零九年五月四日星期一
于宁夏

一旦： *yídàn* aussitôt que...

阿姨： *āyí* tante, appellation polie « madame » pour une femme adulte